



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administravimo departamentas
2022 11 09

Vyriausybės posėdžių
organizavimo skyrius
Vyriausioji specialistė
V. Butkevičienė

VAIKO TEISIŲ KONVENCIJOS FAKULTATYVUS PROTOKOLAS DĖL PRANEŠIMŲ PROCEDŪROS

Valstybės, šio Protokolo šalys,

manydamos, kad pagal Jungtinių Tautų Chartijos principus visų žmonių giminės narių prigimtinio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

pažymėdamos, kad valstybės, Vaiko teisių konvencijos (toliau – Konvencija) šalys, pripažįsta joje įtvirtintas teises kiekvienam jų jurisdikcijai priklausančiam vaikui, be jokios diskriminacijos, nepriklausomai nuo vaiko, vaiko tėvų arba kitų jo atstovų pagal įstatymą rasės, odos spalvos, lyties, kalbos, religijos, politinių ar kitų pažiūrų, tautinės, etninės ar socialinės kilmės, turto, negalios, gimimo ar kokių nors kitų aplinkybių;

patvirtindamos visų žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių visuotinumą, nedalomumą, tarpusavio priklausomumą ir ryšį;

taip pat patvirtindamos vaiko, kaip teisių subjekto ir oraus besivystančių gebėjimų žmogaus, statusą;

pripažindamos, kad dėl ypatingos ir priklausomos vaikų padėties jiems gali būti sunku praktiškai naudotis pažeistų jų teisių gynimo priemonėmis;

manydamos, kad šiuo Protokolu bus sustiprinti ir papildyti nacionaliniai ir regioniniai mechanizmai, leidžiantys vaikams teikti skundus dėl jų teisių pažeidimo;

pripažindamos, kad įgyvendinant pažeistų vaiko teisių gynimo priemones pirmiausia turėtų būti atsižvelgiama į geriausius vaiko interesus ir kad taikant šias priemones visais lygmenimis būtų atsižvelgiama į vaiko atžvilgiu jautrių procedūrų poreikį;

ragindamos valstybes, Protokolo šalis, sukurti atitinkamus nacionalinius mechanizmus, kad vaikas, kurio teisės pažeistos, galėtų pasinaudoti veiksmingomis teisių gynimo priemonėmis nacionaliniu lygmeniu;

primindamos svarbų nacionalinių žmogaus teisių institucijų ir kitų atitinkamų specializuotų institucijų, įgaliotų skatinti ir saugoti vaiko teises, vaidmenį, kurį jos šiuo atžvilgiu gali atlikti;

manydamos, kad siekiant sustiprinti ir papildyti tokius nacionalinius mechanizmus ir papildomai pagerinti Konvencijos ir, kai taikytina, jos fakultatyvių protokolų dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos bei dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose įgyvendinimą, reikėtų Vaiko teisių komitetą (toliau – Komitetas) įgalioti atlikti šiame Protokole numatytas funkcijas,

susitarė:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Vaiko teisių komiteto kompetencija

1. Kiekviena valstybė, šio Protokolo šalis, pripažįsta šiame Protokole nustatytą Komiteto kompetenciją.
2. Komitetas neįgyvendina savo kompetencijos valstybės, šio Protokolo šalies, atžvilgiu dėl dalykų, susijusių su teisių, įtvirtintų dokumente, kurio šalimi ta valstybė nėra, pažeidimais.
3. Komitetas nepriima pranešimų, susijusių su valstybe, kuri nėra šio Protokolo šalis.

2 straipsnis

Komiteto funkcijoms taikomi bendrieji principai

Komitetas, atlikdamas pagal šį Protokolą jam suteiktas funkcijas, vadovaujasi geriausių vaiko interesų principu. Be to, jis atsižvelgia į vaiko teises ir nuomonę, pastarąją vertindamas atitinkamai pagal vaiko amžių ir brandumą.

3 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

1. Komitetas priima darbo tvarkos taisykles, kuriomis vadovaujasi atlikdamas šiuo Protokolu jam suteiktas funkcijas. Tai darydamas, jis visų pirma atsižvelgia į šio Protokolo 2 straipsnį, kad užtikrintų vaiko atžvilgiu jautrias procedūras.
2. Komitetas į savo darbo tvarkos taisykles įtraukia garantijas, kurios neleistų vaiko vardu veikiantiems asmenims manipuliuoti vaiku, ir gali atsisakyti nagrinėti bet kokį pranešimą, jeigu mano, kad jis neatitinka geriausių vaiko interesų.

4 straipsnis

Apsaugos priemonės

1. Valstybė, Protokolo šalis, imasi visų reikiamų veiksmų užtikrinti, kad dėl pranešimų ar bendradarbiavimo su Komitetu pagal šį Protokolą nebūtų pažeistos asmenų, priklausančių jos jurisdikcijai, žmogaus teisės, su jais nebūtų netinkamai elgiamasi ar jie nebūtų bauginami.
2. Negalima viešai atskleisti atitinkamo asmens ar asmenų grupės tapatybės negavus aiškaus jų sutikimo.

II DALIS

PRANEŠIMŲ PROCEDŪRA

5 straipsnis

Individualūs pranešimai

1. Pranešimus pats arba per kitus asmenis gali teikti asmuo arba asmenų grupė, priklausantys valstybės, Protokolo šalies, jurisdikcijai, jeigu teigia, kad ši valstybė, Protokolo šalis, pažeidė kurią nors iš teisių, įtvirtintų kuriame nors iš toliau nurodytų dokumentų, kurių šalis yra ta valstybė:

- a) Konvencijoje;
- b) Konvencijos fakultatyviame protokole dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos;
- c) Konvencijos fakultatyviame protokole dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose.

2. Jeigu pranešimas teikiamas asmens arba asmenų grupės vardu, tai turi būti daroma su jų sutikimu, nebent pranešimo autorius gali pagrįsti jų vardu be tokio sutikimo atliekamus veiksmus.

6 straipsnis

Laikinosios priemonės

1. Bet kada po pranešimo gavimo ir prieš priimdamas sprendimą dėl pranešimo esmės Komitetas gali atitinkamai valstybei, Protokolo šaliai, perduoti skubiai svarstyti prašymą, kad ši valstybė, Protokolo šalis, imtųsi tokių laikinųjų priemonių, kokių gali reikėti išimtinėmis aplinkybėmis, kad būtų išvengta galimos neatitaisomos žalos įtariamų pažeidimų aukai ar aukoms.

2. Jeigu Komitetas įgyvendina savo įgaliojimus pagal šio straipsnio 1 dalį, tai nereiškia, kad jis priėmė sprendimą dėl pranešimo priimtumo ar esmės.

7 straipsnis

Priimtumo sąlygos

Komitetas pripažįsta pranešimą nepriimtiniu, jeigu:

- a) pranešimas yra anonimiškas;
- b) pranešimas nepateiktas raštu;
- c) pranešimu piktnaudžiaujama teise pateikti tokius pranešimus arba jis nesuderinamas su Konvencijos ir (arba) jos fakultatyvių protokolų nuostatomis;
- d) Komitetas jau yra išnagrinėjęs tokį pat klausimą arba toks pat klausimas jau išnagrinėtas arba yra nagrinėjamas pagal kitą tarptautinio tyrimo ar ginčų sprendimo procedūrą;
- e) nepanaudotos visos prieinamos vidaus teisių gynimo priemonės. Ši taisyklė netaikoma, jeigu teisių gynimo priemonių taikymas pernelyg užsitęsia arba mažai tikėtina, kad jas pritaikius teisės bus veiksmingai apgintos;
- f) pranešimas yra akivaizdžiai nepagrįstas arba nepakankamai motyvuotas;

g) pranešime nurodytos faktinės aplinkybės atsirado iki šio Protokolo įsigaliojimo atitinkamai valstybei, Protokolo šaliai, nebent šios faktinės aplinkybės tęsėsi ir po šios datos;

h) pranešimas nepateikiamas per vienus metus nuo vidaus teisių gynimo priemonių panaudojimo, išskyrus atvejus, kai pranešimo autorius gali įrodyti, kad per tą laiką pranešimo nebuvo įmanoma pateikti.

8 straipsnis

Pranešimo perdavimas

1. Komitetas kuo skubiau konfidencialiai pateikia atitinkamai valstybei, Protokolo šaliai, bet kuri jam pagal šį Protokolą pateiktą pranešimą, išskyrus atvejus, kai nesikreipdamas į atitinkamą valstybę, Protokolo šalį, Komitetas nusprendžia, kad pranešimas yra nepriimtinas.

2. Valstybė, Protokolo šalis, pateikia Komitetui rašytinius paaiškinimus arba pareiškimus, paaiškinančius dalyko esmę ir teisių gynimo priemones, jeigu jos numatytos, kurias ta valstybė galėjo suteikti. Valstybė, Protokolo šalis, pateikia savo atsakymą kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius.

9 straipsnis

Taikus ginčų sprendimas

1. Komitetas teikia paslaugas atitinkamoms šalims, kad tam tikru klausimu ginčas būtų išspręstas taikiai, laikantis pagarbos Konvencijoje ir (arba) jos fakultatyviuose protokoluose įtvirtintiems įsipareigojimams.

2. Tarpininkaujant Komitetui pasiektas susitarimas dėl taikaus ginčo sprendimo užbaigia pranešimo nagrinėjimą pagal šį Protokolą.

10 straipsnis

Pranešimų nagrinėjimas

1. Komitetas išnagrinėja pagal šį Protokolą gautus pranešimus kuo greičiau, atsižvelgdamas į visus jam pateiktus dokumentus, jeigu šie dokumentai pateikiami atitinkamoms šalims.

2. Komitetas pagal šį Protokolą gautus pranešimus nagrinėja uždaruose posėdžiuose.

3. Kai Komitetas pareikalauja taikyti laikinas priemones, pranešimo nagrinėjimas paspartinamas.

4. Nagrinėdamas pranešimus apie įtariamus ekonominių, socialinių ar kultūrinių teisių pažeidimus, Komitetas atsižvelgia į valstybės, Protokolo šalies, veiksmų, kurių ši ėmėsi pagal Konvencijos 4 straipsnį, pagrįstumą. Tai darydamas, Komitetas atsižvelgia į tai, kad valstybė, Protokolo šalis, gali taikyti įvairias galimas politikos priemones, siekdama įgyvendinti Konvencijoje nustatytas ekonomines, socialines ir kultūrines teises.

5. Išnagrinėjęs pranešimą Komitetas nedelsdamas pateikia susijusioms šalims savo nuomonę apie jį ir rekomendacijas, jeigu jos teikiamos.

11 straipsnis

Tolesni veiksmai

1. Valstybė, Protokolo šalis, tinkamai atsižvelgia į Komiteto nuomonę ir jo pateiktas rekomendacijas, jeigu jis jas pateikė, ir perduoda Komitetui rašytinį atsakymą, nurodantį visus veiksmus, kurių ėmėsi ir kurių numatė imtis atsižvelgdama į Komiteto nuomonę ir rekomendacijas. Valstybė, Protokolo šalis, pateikia savo atsakymą kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius.

2. Komitetas gali prašyti, kad valstybė, Protokolo šalis, pateiktą papildomos informacijos apie bet kurias priemones, kurių valstybė, Protokolo šalis, ėmėsi, reaguodama į Komiteto nuomonę arba rekomendacijas, jeigu jos buvo pateiktos, arba apie susitarimo dėl takaus ginčo sprendimo įgyvendinimą, jeigu buvo, įskaitant, jeigu Komitetas mano, kad to reikia, priemones, nurodytas valstybės, Protokolo šalies, paskesnėse ataskaitose pagal Konvencijos 44 straipsnį, Konvencijos fakultatyvaus protokolo dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos 12 straipsnį arba Konvencijos fakultatyvaus protokolo dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose 8 straipsnį, jeigu taikytina.

12 straipsnis

Tarpvalstybiniai pranešimai

1. Valstybė, šio Protokolo šalis, gali bet kada pareikšti, kad pripažįsta Komiteto kompetenciją gauti ir nagrinėti pranešimus, kuriuose valstybė, Protokolo šalis, teigia, kad kita valstybė, Protokolo šalis, nevykdo įsipareigojimų pagal bet kurį iš toliau nurodytų dokumentų, kurio šalis ši valstybė yra:

- a) Konvenciją;
- b) Konvencijos fakultatyvų protokolą dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos;
- c) Konvencijos fakultatyvų protokolą dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose.

2. Komitetas nepriima pranešimų apie valstybę, Protokolo šalį, nepadariusią tokio pareiškimo, arba pranešimų iš valstybės, Protokolo šalies, nepadariusios tokio pareiškimo.

3. Komitetas teikia paslaugas atitinkamoms valstybėms, Protokolo šalims, kad konkretus klausimas būtų išspręstas taikiai, laikantis pagarbos Konvencijoje ir jos fakultatyviuose protokoluose įtvirtintiems įsipareigojimams.

4. Valstybės, Protokolo šalys, pagal šio straipsnio 1 dalį daromą pareiškimą deponuoja Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui, o šis pareiškimo kopijas perduoda kitoms valstybėms, Protokolo šalims. Pareiškimą galima atsiimti bet kada, pranešus apie tai generaliniam sekretoriui. Pareiškimo atsiėmimas neturi įtakos nė vieno klausimo, iškelto pagal šį straipsnį jau perduotame pranešime, nagrinėjimui; tada, kai generalinis sekretorius gauna pranešimą apie pareiškimo atsiėmimą, jokie nė vienos valstybės, Protokolo šalies, pranešimai pagal šį straipsnį nepriimami, nebent atitinkama valstybė, Protokolo šalis, padaro naują pareiškimą.

III DALIS

TYRIMO PROCEDŪRA

13 straipsnis

Šiurkščių arba sisteminių pažeidimų tyrimo procedūra

1. Jeigu Komitetas gauna patikimą informaciją, rodančią, kad valstybė, Protokolo šalis, šiurkščiai arba sistemingai pažeidinėja Konvencijoje arba jos fakultatyviuose protokoluose dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos arba dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuosiuose konfliktuose įtvirtintas teises, jis paprašo tokios valstybės, Protokolo šalies, bendradarbiauti nagrinėjant tokią informaciją ir šiuo tikslu nedelsiant pateikti su šia informacija susijusias pastabas.

2. Atsižvelgdamas į atitinkamos valstybės, Protokolo šalies, pateiktas pastabas, jeigu ji jas pateikė, taip pat į kitą turimą patikimą informaciją, Komitetas gali paskirti vieną ar daugiau savo narių atlikti tyrimą ir skubiai apie jo rezultatus pateikti ataskaitą Komitetui. Jeigu reikia ir valstybė, Protokolo šalis, sutinka, tyrimas gali apimti apsilankymą šios valstybės teritorijoje.

3. Toks tyrimas atliekamas konfidencialiai ir visais šio proceso etapais siekiama valstybės, Protokolo šalies, bendradarbiavimo.

4. Išnagrinėjęs tokio tyrimo išvadas, Komitetas nedelsdamas pateikia jas atitinkamai valstybei, Protokolo šaliai, kartu su bet kokiomis pastabomis ir rekomendacijomis.

5. Atitinkama valstybė, Protokolo šalis, kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo Komiteto pateiktų išvadų, pastabų ir rekomendacijų gavimo pateikia Komitetui savo pastabas.

6. Užbaigus minėtą procesą, susijusį su tyrimu, atliktu pagal šio straipsnio 2 dalį, Komitetas, pasikonsultavęs su atitinkama valstybe, Protokolo šalimi, gali nuspręsti į savo ataskaitą, teikiamą pagal šio Protokolo 16 straipsnį, įtraukti šio proceso rezultatų santrauką.

7. Kiekviena valstybė, Protokolo šalis, pasirašydama arba ratifikuodama šį Protokolą arba prie jo prisijungdama, gali pareikšti, kad nepripažįsta šiame straipsnyje numatytos Komiteto kompetencijos dėl teisių, nurodytų visuose arba kai kuriuose iš šio straipsnio 1 dalyje nurodytų dokumentų.

8. Bet kuri valstybė, Protokolo šalis, padariusi pareiškimą pagal šio straipsnio 7 dalį, gali bet kada jį atsiimti, pranešusi apie tai Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui.

14 straipsnis

Tolesni veiksmai užbaigus tyrimo procedūrą

1. Jeigu reikia, Komitetas, pasibaigus 13 straipsnio 5 dalyje nurodytam šešių mėnesių terminui, gali prašyti atitinkamos valstybės, Protokolo šalies, pranešti jam apie priemones, kurių imtasi ir kurių numatyta imtis reaguojant į tyrimą, atliktą pagal šio Protokolo 13 straipsnį.

2. Komitetas gali prašyti valstybės, Protokolo šalies, pateikti papildomos informacijos apie bet kurias priemones, kurių valstybė, Protokolo šalis, ėmėsi, reaguodama į tyrimą, atliktą pagal 13 straipsnį, įskaitant, jeigu Komitetas mano, kad to reikia, priemones, nurodytas valstybės, Protokolo šalies, paskesnėse ataskaitose pagal Konvencijos 44 straipsnį, Konvencijos fakultatyvaus protokolo dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos 12 straipsnį arba Konvencijos fakultatyvaus protokolo dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuosiuose konfliktuose 8 straipsnį, jeigu taikytina.

IV DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis

Tarptautinė pagalba ir bendradarbiavimas

1. Komitetas atitinkamos valstybės, Protokolo šalies, sutikimu gali Jungtinių Tautų specializuotosioms agentūroms, fondams ir programoms bei kitoms kompetentingoms institucijoms perduoti savo nuomonę arba rekomendacijas dėl pranešimų ir prašymus, rodančius, kad reikia techninės konsultacijos arba pagalbos, kartu su valstybės, Protokolo šalies, pastabomis ir siūlymais dėl minėtos nuomonės ar rekomendacijų, jeigu ji juos pateikia.

2. Komitetas taip pat gali atitinkamos valstybės, Protokolo šalies, sutikimu atkreipti tokių institucijų dėmesį į bet kurį klausimą, kuris kyla dėl nagrinėjamų pagal šį Protokolą pranešimų, ir gali joms padėti pagal savo kompetencijos sritį nuspręsti dėl tarptautinių priemonių, galinčių padėti valstybėms, Protokolo šalims, pasiekti pažangą įgyvendinant Konvencijoje ir (arba) jos fakultatyviuose protokoluose pripažįstamas teises, tikslingumo.

16 straipsnis

Ataskaita Generalinei Asamblėjai

Komitetas įtraukia į kas dvejus metus pagal Konvencijos 44 straipsnio 5 dalį Generalinei Asamblėjai teikiamą ataskaitą savo veiklos pagal šį Protokolą santrauką.

17 straipsnis

Fakultatyvaus protokolo sklaida ir informacija apie jį

Kiekviena valstybė, Protokolo šalis, įsipareigoja padaryti šį Protokolą plačiai žinomą, platinti jį ir padėti suaugusiems ir vaikams, įskaitant neįgaliuosius, atitinkamomis ir aktyviomis priemonėmis ir prieinamais būdais gauti informaciją apie Komiteto nuomonę ir rekomendacijas, visų pirma su valstybe, Protokolo šalimi, susijusiais klausimais.

18 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas ir prisijungimas

1. Šį Protokolą gali pasirašyti bet kuri valstybė, pasirašiusi, ratifikavusi Konvenciją ar bet kurį iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvių protokolų arba prie jų prisijungusi.

2. Šis Protokolas turi būti ratifikuojamas bet kurios valstybės, ratifikavusios Konvenciją ar bet kurį iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvių protokolų arba prie jų prisijungusios. Ratifikavimo dokumentai deponuojami Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui.

3. Prie šio Protokolo gali prisijungti visos valstybės, ratifikavusios Konvenciją ar bet kurį iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvių protokolų arba prie jų prisijungusios.

4. Prie šio Protokolo prisijungiama generaliniam sekretoriui deponuojant prisijungimo dokumentą.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po dešimtojo ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo.

2. Kiekvienai valstybei, ratifikuojančiai šį Protokolą arba prie jo prisijungiančiai po dešimtojo ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo, šis Protokolas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo jos pačios ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo dienos.

20 straipsnis

Pažeidimai, padaryti įsigaliojus šiam Protokolui

1. Komitetas pagal kompetenciją nagrinėja tik tuos valstybės, Protokolo šalies, pažeidimus, susijusius su Konvencijoje ir (arba) pirmuose dviejuose jos fakultatyviuose protokoluose įtvirtintomis teisėmis, kurie padaryti įsigaliojus šiam Protokolui.

2. Jeigu valstybė tampa šio Protokolo šalimi po jo įsigaliojimo, šios valstybės įsipareigojimai Komitetui susiję tik su tais Konvencijoje ir (arba) pirmuose dviejuose jos fakultatyviuose protokoluose įtvirtintų teisių pažeidimais, kurie padaryti po šio Protokolo įsigaliojimo atitinkamai valstybei.

21 straipsnis

Pakeitimai

1. Bet kuri valstybė, Protokolo šalis, gali siūlyti šio Protokolo pakeitimą ir pateikti jį Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui. Generalinis sekretorius praneša apie visus siūlomus pakeitimus valstybėms, Protokolo šalims, ir paprašo jam pranešti, ar jos pageidauja surengti valstybių, Protokolo šalių, posėdį, kad pasiūlymai būtų apsvarstyti ir dėl jų būtų priimtas sprendimas. Jeigu per keturis mėnesius nuo tokio pranešimo dienos bent trečdalis valstybių, Protokolo šalių, pageidauja tokio posėdžio, generalinis sekretorius sušaukia posėdį, remiamą Jungtinių Tautų. Visus pakeitimus, priimtus dviejų trečdalių posėdyje dalyvaujančių ir balsuojančių valstybių, Protokolo šalių, balsų dauguma, generalinis sekretorius pateikia tvirtinti Generalinei Asamblėjai, o paskui – pritarti visoms valstybėms, Protokolo šalims.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį priimtas ir patvirtintas pakeitimas įsigalioja trisdešimtąją dieną po to, kai deponuotų priėmimo dokumentų skaičius pasiekia du trečdalius valstybių, Protokolo šalių, skaičiaus, buvusio pakeitimo priėmimo dieną. Paskui pakeitimas bet kuriai valstybei, Protokolo šaliai, įsigalioja trisdešimtą dieną po jos priėmimo dokumento deponavimo. Pakeitimas privalomas tik toms valstybėms, Protokolo šalims, kurios jį priėmė.

22 straipsnis

Denonsavimas

1. Bet kuri valstybė, Protokolo šalis, gali bet kada denonsuoti šį Protokolą, raštu apie tai pranešusi Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui. Denonsavimas įsigalioja praėjus metams nuo tos dienos, kurią generalinis sekretorius gauna pranešimą.

2. Šio Protokolo nuostatos toliau taikomos visiems pranešimams, pateiktiems pagal 5 arba 12 straipsnius, arba visiems tyrimams, pradėtiems pagal 13 straipsnį iki denonsavimo įsigaliojimo dienos.

23 straipsnis

Depozitaras ir generalinio sekretoriaus pranešimas

1. Jungtinių Tautų generalinis sekretorius yra šio Protokolo depozitaras.
2. Generalinis sekretorius visoms valstybėms praneša apie:
 - a) šio Protokolo pasirašymą, ratifikavimą ir prisijungimą prie jo;
 - b) šio Protokolo ir bet kurio jo pakeitimo pagal 21 straipsnį įsigaliojimo datą;
 - c) bet kokią denonsavimą pagal šio Protokolo 22 straipsnį.

24 straipsnis

Kalbos

1. Šis Protokolas, kurio tekstai anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis yra autentiški, deponuojamas Jungtinių Tautų archyvuose.
2. Jungtinių Tautų generalinis sekretorius perduoda patvirtintas šio Protokolo kopijas visoms valstybėms.